

ISSN 2149-9845

E-ISSN 2636-7807

**TÜRKİYE**  
**DİN EĞİTİMİ**  
**ARAŞTIRMALARI**  
**DERGİSİ**

TURKISH JOURNAL OF RELIGIOUS EDUCATION STUDIES (TJRES)

مجلة بحوث التربية الدينية التركية

Sayı 6 / Number 6

İzmir - 2018

# TÜRKİYE DİN EĞİTİMİ ARAŞTIRMALARI DERGİSİ

Turkish Journal of Religious Education Studies

Türkiye Din Eğitimi Araştırmaları altı ayda bir yayımlanan uluslararası ve hakemli bir dergidir.

Turkish Journal of Religious Education Studies is an international, peer reviewed and biannual journal.

Sayı/Number 6 • Aralık/December 2018 • ISSN 2149-9845 • E-ISSN 2636-7807

**İmtiyaz Sahibi ve Yazı İşleri Müdürü / Owner and Chief Executive Officer**

Mehmet BAHÇEKAPILI

**Baş Editör / Editor in-Chief**

Mustafa USTA

**Sayı Editörü / Editor**

Safnaz ASRİ

**Editörler / Editors**

Siebre MIEDEMA (VU University Amsterdam)	Christopher G. ELLISON (The University of Texas at San Antonio)
Cemal TOSUN (Ankara Üniversitesi)	Recai DOĞAN (Ankara Üniversitesi)
Muhittin OKUMUŞLAR (Konya Necmettin Erbakan Üniversitesi)	Zeki Salih ZENGİN (Yıldırım Beyazıt Üniversitesi)
Nurullah ALTAŞ (Atatürk Üniversitesi)	Michael NIELSEN (Georgia Southern University)
Ahmet KOÇ (Marmara Üniversitesi)	Friedrich SCHWEITZER (Eberhard Karls Universität Tübingen)
Mehmet BAHÇEKAPILI (İzmir Kâtip Çelebi Üniversitesi)	Süleyman AKYÜREK (Erciyes Üniversitesi)
Safnaz ASRİ (İzmir Kâtip Çelebi Üniversitesi)	Mohammed DERRADJ (University of Algeria II)
Ednan ASLAN (Universität Wien)	Kenan SEVINÇ (Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi)
Zuhal AĞILKAYA ŞAHİN (İzmir Kâtip Çelebi Üniversitesi)	Murat Şimşek (Necmettin Erbakan Üniversitesi)

**Kitap Değerlendirme Editörleri / Book Review Editors**

Hakkı KARASHAHİN (İzmir Katip Çelebi Üniversitesi)	Ahmet GEDİK (İzmir Katip Çelebi Üniversitesi) -
Ahmet Ali ÇANAKCI (İzmir Katip Çelebi Üniversitesi)	

**Yayın Kurulu / Editorial Board\***

Zuhal AĞILKAYA ŞAHİN, İzmir Kâtip Çelebi Üniversitesi (TURKEY)	Ayman AGBARIA, University of Haifa (ISRAEL)
Muhsin AKBAŞ, İzmir Kâtip Çelebi Üniversitesi (TURKEY)	Süleyman AKYÜREK, Erciyes Üniversitesi (TURKEY)
Ednan ASLAN, Universität Wien (AUSTRIA)	Safnaz ASRİ, İzmir Kâtip Çelebi Üniversitesi (TURKEY)
Nedim BAHÇEKAPILI, Islamitische Universiteit Europa (HOLLAND)	Mehmet BAHÇEKAPILI, İzmir Kâtip Çelebi Üniversitesi (TURKEY)
İrfan BAŞKURT, İstanbul Üniversitesi (TURKEY)	Bayraktar BAYRAKLI, Marmara Üniversitesi (TURKEY)
Beza BİLGİN, Ankara Üniversitesi (TURKEY)	Ahmet Ali ÇANAKCI, İzmir Kâtip Çelebi Üniversitesi (TURKEY)
Mohammed DERRADJ, University of Algeria II (ALGERIA)	Abdurrahman DODURGALI, Marmara Üniversitesi (TURKEY)
Recai DOĞAN – Ankara Üniversitesi (TURKEY)	Christopher G. ELLISON, The University of Texas at San Antonio (USA)
Ahmet GEDİK, İzmir Kâtip Çelebi Üniversitesi (TURKEY)	Recep Emin GÜL, İzmir Kâtip Çelebi Üniversitesi (TURKEY)
Hülya HACİSMAİLOĞLU, İzmir Kâtip Çelebi Üniversitesi (TURKEY)	Michael NIELSEN, Georgia Southern University (USA)
Hakkı KARASHAHİN, İzmir Kâtip Çelebi Üniversitesi (TURKEY)	Recep KAYMAKCAN, Sakarya Üniversitesi (TURKEY)
Ahmet KOÇ, Marmara Üniversitesi (TURKEY)	Mustafa KÖYLÜ, Ondokuz Mayıs Üniversitesi (TURKEY)
Muhittin OKUMUŞLAR, Necmettin Erbakan Üniversitesi (TURKEY)	Siebre MIEDEMA, VU University Amsterdam (HOLLAND)
Friedrich SCHWEITZER, Eberhard Karls University (GERMANY)	Halil İbrahim ŞENAVCU, İzmir Kâtip Çelebi Üniversitesi (TURKEY)
Bülent UÇAR, Universität Osnabrück (GERMANY)	Mustafa USTA, Marmara Üniversitesi (TURKEY)
Prof. Dr. Edmunt WEBER, Universität Frankfurt am Main (GERMANY)	Samet YAĞCI (İzmir Kâtip Çelebi Üniversitesi (TURKEY))

\*Soyadına göre alfabetik sırada / In alphabetical order by surname

**Kapak Tasarımı / Cover Design**

Furkan Selçuk Ertargin

**Tasarım / Graphic Design**

Mehmet BAHÇEKAPILI - Safnaz ASRİ

**Baskı / Printed By - Baskı Tarihi / Printed Date**

Limit Ofset – 25.012.2018



## قصيدة "كلمات" للشاعر التونسي منور صمادح (دراسة فنية تحليلية)

Eyüp AKŞİT\*

E-mail: aksiteyup@hotmail.com

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-6301-4483>

**Citation/©:** Akşit, E. (2018). قصيدة "كلمات" للشاعر التونسي منور صمادح (دراسة). *Türkiye Din Eğitimi Araştırmaları Dergisi*, 6, 113-123.

### ملخص البحث

يتناول هذا البحث قصيدة "كلمات" للشاعر التونسي منور صمادح، تلك القصيدة الخارجة عن المألوف في الشعر العربي من ناحيتي الشكل والمضمون، ومن خلال تحليل المقاطع الثلاثة التي اشتملت عليها يسعى البحث للكشف عن مميزات القصيدة أسلوبياً، وكشف الستار عن السمات الفنية التي جعلت هذا العمل الأدبي تحفة فنية، وتبوأ له مكانة خاصة ومميزة عن سواها من القصائد. يعتبر منور صمادح والشابي من رواد الشعر التونسي الحديث. ولقد نظم صمادح كل قصائده باللغة العربية على الرغم من محاولة فرنسا تدمير اللغة العربية في بلدان شمال أفريقيا، مما يجعل الشاعر رائداً في الشعر التونسي الحديث ليس من خلال قدرته الفذة على نقل معاناة شعبه من خلال قصائده وحنّهم على مقاومة الاستعمار الفرنسي وحسب، بل كانت عواطفه في شعره ذات قيمة فنية عالية، إذ تناول فيها قضايا الوجود والميتافيزيقية التي تتمحور حول "الأنا"

**الكلمات المفتاحية:** منور صمادح، قصيدة كلمات، الشعر التونسي الحديث

\* Dr. Öğr. Üyesi, İzmir Kâtip Çelebi Üniversitesi, İslami İlimler Fakültesi, Temel İslam Bilimleri Bölümü.

## Öz

Bu çalışmada, Tunuslu şair Münevver Simâdah'a ait Arap şiirinde şekil ve içerik bakımından alışılmadık bir şiir olan "Kelimeler" adlı şiir ele alındı. Çalışma, şiirin içerdiği üç bölümün tahlili vasıtasıyla şiirin sanatsal özellikleri ile onu diğer şiirlerden ayıran temel içerik ve şekilsel özelliklerini ortaya koymayı hedeflemektedir. Simâdah (ö. 1998), Ebu'l-Kâsim eş-Şâbbî (ö. 1934) ile birlikte modern Tunus şiirinin önemli temsilcisi ve öncüsü sayılır. Fransa'nın işgal ettiği Kuzey Afrika'da Arap dili üzerindeki tahribatına rağmen Münevver Simâdah, şiirlerini Arapça kaleme alır. Şairi modern Tunus şiirinde önemli kılan husus sadece halkın özgürlük mücadelesi ve yoksulluğunu şiirlerinde dile getirmesi değildir. Bunun yanında şairin kendi "ben" duygusunu merkeze alarak varlık ve metafizik meselelere dair yazdığı şiirlerinde görülen yüksek estetik değere sahip duygu yoğunluğudur.

**Anahtar Kelimeler:** Münevver Simadah, modern Tunus şiiri, kelime şiiri.

## AN ANALYTICAL APPROACH TO MUNAWAR SIMADAH' POEM "WORDS"

### Abstract

In this work, the poem of "Words" which belongs to the Tunisian poet Munawar Simadah and has an unusual character in terms of form and content in Arabic poetry was addressed. The study aims to demonstrate the artistic character of poetry by analysing three sections of poetry and its basic content and formal features that distinguish the poems from other poems. Simadah (d. 1998), along with Ebu'l-Kâsim al-Shabbi (d. 1934), is considered to be an important representative and a pioneer of modern Tunisian poetry. In spite of the destruction of the Arabic language in North Africa, which was occupied by France, Munevver Simâdah takes his poems in Arabic. The main factor that makes him important in modern Tunisian poetry is not only the people's freedom struggle and poverty in their poetry but also having a high aesthetic value in feeling intensity in the poetry he wrote about existence and metaphysical matters by taking his "sense of self" to the center.

**Keywords:** Munawar Simadah, modern Tunisian poetry, the poem of "words"

### المقدمة

"منور صمادح" هو أحد الأطفال الثلاثة لعائلة تنحدر من أصول أندلسية، والذي فيما بعد أصبح أحد رواد الشعر التونسي الحديث. وُلد شاعرنا في مدينة "نفطة"، جنوب تونس، أثناء الاحتلال الفرنسي في سبتمبر ١٩٣١. لم يحض "صمادح" بفرصة الالتحاق بالتعليم الرسمي المنتظم، إلا أنه تعلم قراءة القرآن على يد والده الذي تخرّج في جامعة الأزهر. عانت عائلته من صعوبات مالية بعد وفاة والده عام ١٩٤١. فقد قضى "منور" طفولته يكافح قسوة الحياة، فعمل عند خاله الخباز لكن شظف العيش دفعه للعمل نادلاً وبائعاً متجولاً إضافة إلى عمله خبازاً. فيما بعد هاجر وخاله من "القيروان" إلى بلدة "حاجب العيون" رغبة في معيشة أفضل.

كان "منور" يقرأ عناوين الصحف في تلك الفترة إلا أن اطلاعه على المسائل الثقافية التي تذكر في الصحف والمجلات تنامي عن طريق أشخاص مثقفين يأتون إلى مخبز خاله. وجديرًا بالذكر أنه كان يسمع بعض القصاصد العربية عبرهم، وقد كان عصاميًا شغوفًا بالتعلم على الرغم من عدم حصوله على أي تعليم رسمي وكان أهم داعم له في تقدمه ثقافيًا خاله المهتم بالأدب، وأحاديثه مع أصدقائه في شتى المواضيع الأدبية والسياسية والاجتماعية التي كان لها تأثير كبير عليه.

ذكر "منور صمداح" في مقال كتبه كسيرة ذاتية لنفسه أنه كتب قصيدته الأولى بمساعدة خاله في مدينة مكتر وأشار أيضًا إلى كونه قد أنشد قصيدته الأولى أمام المجتمع وتلقى تقديرًا كبيراً من المستمعين. ثم نشرت قصيدته في مجلة الحرية بعنوان (ابتسم يا شعبي!)

القصيدة التي أنشدها أمام "الحبيب بورقيبة" الذي كان يحاول تنظيم التونسيين ضد الاحتلال الفرنسي في ذلك الوقت، خلال زيارته لمدينة "مكتر" في عام ١٩٤٩، قد غيرت مصيره. فبعد أن ألقى قصيدته أمام حشد كبير بحضور "بورقيبة"، الذي أبدى إعجابه، وكلف رجاله بتسجيله في جامعة الزيتونة.

ذهب "صمداح" إلى تونس العاصمة حيث الحزب الحر الدستوري الجديد الذي يرأسه "بورقيبة"، يحدوه الأمل والحماس؛ ولكن لم تأخذ الوعود التي أعطيت له على محملٍ جدي، عاد إلى مدينة مكتر يجر أذيال الخيبة. بعد فترة عاد الأمل فيما يخص إكمال تعليمه فرجع إلى تونس عام ١٩٥٠. هناك بدأ العمل في صحيفة تونس بمساعدة "زين العابدين السنوسي" (توفي عام ١٩٦٥) الذي دعمه بنشر قصائده في صحيفة تونس.

في عام ١٩٥٤ بعد أن أصبح محررًا في مختلف الصحف والمجلات، نشر قصيدة بعنوان "الفردوس المغتصب" التي صور فيها حب الوطن والمقاومة بأسلوب ملحمي. كتب الشاعر قصائده الأولى بدافع رفع الوعي لدى الناس، وخاصة الشباب، ضد الاحتلال الفرنسي. وفي سبيل ذلك كانت قصائده الأولى تتمحور حول المقاومة، الحرية، حب الوطن، مشاكل العمال، الفقر، وما إلى ذلك.

"صمداح" الذي هيمن خطه الاشتراكي الواقعي على قصائده في تلك الفترة، عبّر عما يجب أن يكون عليه الشاعر ويقول: "أكوأنا القصديرية لا ترجو من الشاعر غزلًا وتشبيهاً لكنها تنتظر منه صرخة إنسانية توقظ النائمين وتحرك إحساسهم وتجعلهم يفكرون فيما يلقاه الفقير من بؤس وحرمان".

بمرور الوقت غدا منور صوت شعبه الذي ينتقد إدارة الاحتلال الفرنسي بقصائده على الرغم من زج الحكم الاستعماري الفرنسي عام ١٩٥٤ صمداح في السجن لم يتخل عن قضيته، ثم لاحقًا في عام ١٩٥٥ حصل الشاعر على الحرية من تيرنة المحكمة، واهتم بالموسيقى مع استمراره في كتابة الشعر، وقد تحولت قصائده إلى بيان ضد الاحتلال الفرنسي في تونس.

عام ١٩٥٥ حظرت الحكومة الاستعمارية الفرنسية التي حكمت تونس في ذلك الوقت قصيدته (فجر الحياة) ومع ذلك أصبحت قصائد منور رمزًا للمقاومة ضد الغزو.

تم تعيين الشاعر لتقديم برامج أدبية وثقافية على الإذاعة الرسمية لتونس. في الوقت نفسه استمر بكتابة قصائد ومقالات في العديد من الصحف والمجلات. وبعضها كان يصب في مدح بورقيبة الذي كان ينظم المقاومة الشعبية

آنذاك. ولم يغفل عن دعم الشعبي الفلسطيني والجزائري اللذين كانا يحاربان ضد الاحتلال، كما أنه لم ينس الشهداء الذين ضحوا بحياتهم لأجل الحرية ورتاهم في قصائده.

بعد استقلال تونس عن فرنسا عام ١٩٥٦، بدأت إدارة "بورقيبة" سلسلة من الإصلاحات في السنوات الأولى من الاستقلال، فاستمر "منور صمادح" في دعمه لبورقيبة. لكن بعد مدة، كتب قصائد حول سياسات "بورقيبة"، في البيت التالي أعرب "صمادح" عن خيبة أمله بعد الاستقلال:

شئان في بلدي قد خيبا أملِي      الصدق في القول والإخلاص في العمل<sup>٢</sup>

شهد "منور" على استمرارية معاناة العمال وشعبه بعد الاستقلال فلم يتردد في انتقاد إدارة "بورقيبة". وهذا ما دفع "بورقيبة" إلى وضع "منور" تحت الرقابة الجبرية. وكان لذلك القرار الأثر العميق على نفسية الشاعر حتى إنه في عام ١٩٦٧ بدأ بتلقي علاج نفسي في مستشفى الرازي.

"منور" الذي فقد صحته تم نفيه إلى الجزائر في نفس السنة، قضى عامين هناك يعمل في الإذاعة الجزائرية والصحيفة المسماة "الشعب"، ثم في ١٩٦٩ عاد إلى بلده مرة أخرى وتمت معالجته مجددًا. وبدأ العمل بالمركز الثقافي الليبي في تونس العاصمة. وبعد ثلاث سنوات عندما ظهر مرضه أوقف كل أعماله الأدبية وحبس نفسه في منزل في مدينة سكاره.

كرم "زين العابدين بن علي" (الذي أنهى إدارة بورقيبة عام ١٩٨٧) الشاعر منور صمادح ومنحه جائزة أدبية. في ١٩٩٨م ترجم "صمادح" عن سهوة الحياة، تاركًا خلفه إرثًا أدبيًا عظيمًا، وبلا شك قصيدة "كلمات" التي كتبها في ١٩٦٩ عندما سجن ومرض نفسياً.

القصيدة مكونة من ثلاثة مقاطع، لكنها بعض المطربين العرب لما تحويه من إيقاع ونغم، وما يميزها أيضًا هو أن آخر كل عجز في القصيدة ينتهي بالكلمة نفسها وهي "الكلمات" والتي هي عنوان القصيدة. هذه اللمسة في القافية نادرًا نراها في الشعر العربي.

#### تحليل القصيدة

يقال: ما الشعر إلا تعبير بالكلمات على ما يختلج في الفؤاد ولكن "منور صمادح"<sup>2</sup>، ذلك الشاعر التونسي، اختار أن يعبر بالشعر عن الكلمات فنظم من القول قصيدة جاءت على المديد بحرا (فاعلن فاعلتن) وطالت ثمانية وثلاثين سطرا شعريا(منور، ١٩٩٥، ص. ٢٦٥-٢٦٦) بقافية موحدة هي لفظ "الكلمات" والتي أنتجت عنوانا للقصيدة. قصيدة كسرت المألوف وطرحت المخوف. فما هي المظاهر الفنية في هذه القصيدة؟ وأية قضايا سعت إلى طرحها؟

1 Akşit, E. (2017). Münevver Sımâdah'ın "Kelimeler" Başlıklı Şiiri. Türkiye Din Eğitimi Araştırmaları Dergisi, 3, 91-94.

2 لمعرفة التفاصيل عن حياة الشاعر: (محمد صالح الجابري، ١٩٧٦، ص. ١٤٤-١٤٥؛ ماجد، ١٩٩٣، ص. ٩٠-٩٢)

تطرح القصيدة بوعي عميق لدى الشاعر بفلسفة الكلمة ومركزها في الكون، ووعي ينبثق عن شخصية عصامية التكوين (منور، ١٩٩٥، ص. ١٥٥) جاءت تلقن أهل البيان من العرب معنى الكلمات، فسخر الشعر للتعبير عن قيمة الكلمات في بنية ثلاثية أي قسمها إلى ثلاثة مقاطع إذا ما اعتبرنا ثنائية البياض والسواد معيارا لتفكيك القصيدة: ونقصد ذلك الفضاء الفاصل بين المقاطع.

فأما المقطع الأول (منور، ١٩٩٥، ص. ٢٦٥) فيحدّه السطر الثامن عشر: "كالدمى الخرساء لا تعرف معنى الكلمات"، ونجد فيه صراع الشاعر ومجتمعه في علاقتهما بالكلمات وأما المقطع الثاني (منور، ١٩٩٥، ص. ٢٦٦) فيقف عند حدود السطر السادس والثلاثين: "شاهد أنت عليهم وعلبك الكلمات" وهو مقطع يعرّف بالكلمة و يدعو إلى إعادة النظر فيها. وأما المقطع الأخير (منور، ١٩٩٥، ص. ٢٦٦) فيقتصر على البيتين الأخيرين وفيهما يلخص قضية الصراع وقيمة الكلمة.

#### المقطع الأول

عندما كنت صغيرا كنت أحبو الكلمات  
كنت طفلا ألعب الحرف وألهو الكلمات  
كنت أصواتا بلا معنى وراء الكلمات  
وتخطيت سنيها عشرتها الكلمات  
أركض الأحلام والأوهام خلف الكلمات  
ووراء الزمن الهارب أعدو الكلمات  
كل ما أعرفه أني ظلمت الكلمات  
وسمعت الناس يصغون لصوت الكلمات  
فتكلمت ولكن لم أفدها الكلمات  
ليس بالهزل ولا بالجهل خوض الكلمات  
وتألمت كثيرا في جراح الكلمات  
وسفحت العمر دمعاً من عيون الكلمات  
ولقد مت مرارا في سبيل الكلمات  
صلبها ثم جاؤوا ورثوها الكلمات  
فصدور الناس قد كانت قبور الكلمات  
يستجيرون بها منها .. وأين الكلمات  
بيع ما فيهم من الحس فماتوا الكلمات

كالدمى الخرساء لا تعرف معنى الكلمات (منور، ١٩٩٥، ص. ٢٦٥)

يعرض الشاعر، في المقطع الأول، تأثير الكلمات فيه على امتداد مراحل من عمره . وفي كل مرحلة تظهر قيمة جديدة ووظيفة مخالفة.

وينطلق من بداية العمر " كنت أحو " ، أي منذ السنة الأولى ، الوقت الذي يصطدم فيه كل إنسان بأمر ثانية هي اللغة . وقد عبر الشاعر عن هذا اللقاء العرضي المحتوم بين الإنسان و الكلمة بأن أورد لفظة "الكلمات" في محل لا يستقيم فيه التركيب والمعنى . فقله " عندما كنت صغيراً كنت أحو " قول حقيقي . لكنّ قوله: "كنت أحو الكلمات" حمل خلا إعرابياً بأن أضاف اسماً بعد فعل لازم لا وجود لما يستدعي حضوره . إلا أن الدلالة تبيح ذلك فبينما الصغير يحيو في عالم خالٍ من كل معنى تعترض طريقه اللغة، وفي هذه المرحلة يظل كيان اللغة وكيان الإنسان منفصلين تماماً .

ثم يمدد السطران المواليان من عمر الشاعر لينتقل بنا إلى مرحلة الطفولة المبكرة حينها تتصل اللغة بالإنسان ويبدأ في ممارستها بشكل اعتباطي لا ينتج معنى وهو ما عبر عنه بمعجم اللعب : "كنت طفلاً أعب الحرف وأهو الكلمات" ، فقيمة الكلمات في هذه المرحلة عبارة عن كونها مجرد "أصوات" ينتجها "الطفل" .

وتتواصل مرحلة الطفولة إلى حدود السطر السابع، وبالتالي تتواصل مرحلة الممارسة الاعتباطية للغة والإنتاج الفردي للكلمات . فعادة في سنين الطفولة من عمر الإنسان يكون الطفل حراً في جمع الألفاظ للتعبير عن معنى دون أن يخضع لنظام الإعراب والتركيب الصارم، ويظهر ذلك من خلال حضور معجم اللاوعي: "الأحلام... الأوهام... الزمن الهارب" . إلا أن يكبر فيكتشف أنه "ظلم الكلمات" .

إلى هذا الحد من القصيدة لا تتجاوز قيمة لفظة "الكلمات" كونها أصواتاً يصدرها الإنسان-الطفل لمحاولة التعبير فقط .

وتبدأ منذ السطر الثامن مرحلة الشباب، فيلتحم كيان اللغة بكيان الإنسان ليصبح أكثر التزاماً بقواعدها الصارمة وبالتالي يصبح واعياً بقيمة اللغة .

وفي هذه المرحلة تنقطع خلوة الشاعر مع الكلمات ومع نفسه، وتتقلص حجم حريته في تشكيلها عن حضور عنصر "الناس" . ففي هذه المرحلة يبدأ احتكاك الإنسان بمجمعه وبالتالي يتغير نمط ممارسته للكلام لأنه سيتأثر بـ"الناس" فيقلدوهم و يستعمل الكلمات بالطريقة التي يستعملونها فيخضع للقواعد الصارمة، وقد رسم الشاعر تلك الصورة في قوله: "ورأيت الناس يصغون لأصوات الكلمات فتكلمت" . وعبر السيد صمداح على الصعوبة التي تعترض كل إنسان في هذه المرحلة حين قال: "ليس بالهزل ولا بالجهل خوض الكلمات" .

وقد وظف في ذلك ضرباً من الجناس اللفظي في استعماله الهزل والجهل ونقرأ من وراء ذلك أن "الخوض في الكلمات" أمر جدي "ليس بالهزل" وفعل مسؤول: "لا بالجهل" . ومن هنا يطرح الشاعر هنا، وفي مرحلة ما بعد الطفولة؛ أي مرحلة الشباب، قمة وعيه بالكلمة وتحديد مسألة "خوض الكلمات" التي اعتبرها مسؤولية عظيمة تحمّل إثر ممارستها عواقبها ودفع ثمن خوضه فيها . ولعله هنا يقصد بالكلمات ، لا اللغة التي تجتاح كيان الطفل، بل السياسة التي يمارسها الشباب . و لعله يحيل هنا إلى معارضته بالكتابة للرئيس الحبيب بورقيبة ، ونقده بالشعر



لنشاطه السياسي مما تسبب في سجنه و تعذيبه وهو ما نستشفّه من حضور معجم الألم : "تألّمت كثيرا...سفحت دمعا... متّ مرارا".

وبالتالي صوّر لنا الثمن الذي دفعه مقابل خوضه في السياسة أن مات مرارا في "سبيل الكلمات" أنى تكتسب هذه اللفظة معنى جديدا هو معنى الحقيقة. فما موت الشاعر إلا مجاز و لعله يقصد به موت شعره فبعد أن كانت قصائده المادحة للرئيس تُداول و تحفظ صارت منقّرة لا تحظى باهتمام العامة.

وبموته المجازي ينتهي من رصد مراحل حياة الانسان الذي بدأ يحبو ثم استوى طفلا و قضى شبابه في السجون (العبيدي، ١٩٥٥) لينتهي عجوزا منسيا يموت "مرارا".

ومن ضمير المتكلم المفرد (أنا) ينتقل بنا منور صمادح إلى ضمير الغائب الجمع (هم). ومن حديثه عن "أنا" الشاعر الرامزة إلى النخبة المثقفة الراضة والمعارضة للكلمات "السياسة" والساعية إلى الكلمات "الحقيقة". انتقال رسم لنا ذوبان الشاعر في الكلمات أي اتحاده والتحامه معها وذلك من خلال تواصل معنى الموت وحضوره معجما كاملا:

متّ...صلبوها...رثوها...قبور."

فكأنه يقول "مت مرارا...فصلبوها" ، أي أنني بموتي ماتت الكلمات وأني أنا الحقيقة التي تجددونها فتصلبوها. وهنا يظهر صراع النخبة والمجتمع إذ يوجّه الشاعر إصبع الاتهام في وجه شعبه مستأنسا في ذلك استعارة شبيه فيها القلوب بالقبور لما تتحلّى به من سرية وجمود: "فصدور الناس قبور الكلمات" ولعلّه قصد بذلك أنّ الناس يدركون الحقيقة في قلوبهم لكنهم أجبن من أن ينطقوا بها فهم يخافونها ويتوارون خلفها " يستجيرون بها منها" أي أنهم يهربون من الحقيقة ويحتمون بها، يدركونها بالقلب ولا ينطقونها باللسان لذلك شبههم بـ" الدمى الخرساء " التي لا تدرك معنى الحقيقة، ومن ثمّة ألحقهم بالكلمات "فماتوا".

نستنتج في هذا المقطع أن الكلمات حملت ثلاثة معان رئيسية تتطور مع تطور عمر الإنسان وبالتالي مع تطوّر وعيه بها. وتتمثل هذه المعاني في: اللغة والسياسة والحقيقة. وقد مثلت هذه المعاني الثلاثة محور التقاطع بين الشاعر ومجتمع. فهما يتفقان في استعمال اللغة، لكنهما يتصادمان في ممارسة السياسة وبالتالي في إدراك الحقيقة؛ فالشاعر يدرك الحقيقة وبالتالي يمتلك الشجاعة لتوظيفها في معارضته للسياسة. أما المجتمع فإمّا أنّه لا يدرك الحقيقة فيرضى بما تملّيه عليه السياسة أو أنّه يدرك الحقيقة ولكنه يخاف الجهر بها لمعارضة السياسة.

## المقطع الثاني

هي لحن بشري رددته الكلمات

نغم وقعه الإلهام يرجو الكلمات

وروى سكرى تهادت في رياض الكلمات

هي روح الكون زخار بفيض الكلمات

تتراءى حلما يقظان عبر الكلمات  
قل لمن همهم في الناس وخاف الكلمات  
إنما أنت شفاه ظمئت للكلمات  
ونداء حائر في الصوت بح الكلمات  
أدك الصمت فهلا قلت بعض الكلمات  
أو تخشى الناس والحق سجين الكلمات  
أو تخشى الناس والحق رهين الكلمات  
حيوان أنت لا تفقه لولا الكلمات  
ونبات أو جماد أنت لولا الكلمات  
ما الذي ترجوه من دنياك لولا الكلمات  
أنت إنسان لدى الناس رسول الكلمات  
فتكلم وتألم ولتمت في الكلمات  
وإذا ما عشيت فيهم فلنكن الكلمات

شاهد أنت عليهم وعليك الكلمات, (منور، ١٩٩٥، ص. ٢٦٦)

أما في المقطع الثاني، فينتقل الشاعر من الاتهام و المواجهة إلى الوعظ والتلقين. لذلك يبدو هذا المقطع ميالا إلى الخطابة ويضمحل فيه ضمير المتكلم المفرد (أنا) وكذلك ضمير الغائب الجمع (هم) ليعم ضمير المخاطب المفرد (أنت)، الذي يتماشى مع أسلوب الإرشاد.

و يبدأ منور صمادح "خطبته" بنسق همسي يستلطف الأسماع والأفئدة ويظهر ذلك من خلال هيمنة حرفي اللين (الياء و الواو) والحروف الخفيفة (الهاء والحاء والفاء)، ليلفت انتباه المخاطب بأهمية المعنى الثالث للكلمات الذي سبق وأوضحه في المقطع السابق: "الحقيقة"، ليعيد تعريفها في جملتين اسميتين: امتدت الأولى على ثلاثة سطور شعرية (من 19 إلى 21) والثانية على سطرين شعريين (22-23). جاء المبتدأ فيهما موخداً: "هي" ويقصد بذلك الحقيقة، وأما الخير فجاء موخداً من حيث الأسلوب المجازي ولكن مختلفاً من حيث المعاني. فالخبر الأول رسم الحقيقة عبر قناة السمع ويفسر ذلك هيمنة معجم الإيقاع: "الحن... رددته... نعم... وقعته... تهادت". فالحقيقة هنا هي صوت الطبيعة وهي الصوت الأصلي وهي الشيء البكر الخالص. وأما الخبر الثاني فقد رسمها عبر قناة الحدس ويفسر ذلك سيطرة معجم اللاوعي: "تتراءى... حلم... يقظان... روح". فالحقيقة هنا تكتسب صفة ميتافيزيقية وتتحلى بشيء من القدسية.

وسرعان ما يشتد نسق الخطاب فينقطع الهمس ويشدّ الجهر، وتتوارى الصور الشعرية الرقيقة المجازية، ليحضر الأسلوب المباشر وذلك في استدعاء صيغة الأمر "قل"، التي تدعو إلى القطع مع عادة الصمت التي حكمت المقطع السابق: "دمى خرساء... قبور الكلمات".

وهو أمر ورد على وجه التحضير لا الاستعلاء حد فيه الشاعر كل عناصر الخطاب: فأما الركن الأول وهو المخاطب فيبدو مضمناً وهو الذي وعى واستوعب الدرس الذي ألقاه السيد صمداح في بداية خطبته أي تعريفه للحقيقة. وأما الركن الثاني وهو المخاطب فهو كل من فاته استيعاب ذلك الدرس وقد ظهر مصرّحاً به في السطر الرابع والعشرين: "من همهم في الناس وخاف الكلمات" أي أولئك الذين يدركون الحقيقة ويخشون الجهر بها لأنه يخافون الناس والمقصود بالناس هنا ليس كل الناس بل فئة منهم فقط هم أصحاب السلطة. أما الركن الثالث وهو الخطاب فيمتدّ على بقية المقطع، وبالتالي تتبدل وظيفة الشاعر من تلقين درس إلى تلقين قول. ومضمون هذا القول يحمل المعنى نفسه إذ يدعو للتكلم والكف عن الصمت في أسلوب خبري لا إنشائي. أي أن الخطيب يحض الناس على الانخراط معه في قول الحقيقة بالخبر لا بالأمر فهاهو ذا يشخص حالتهم ويصف وضعهم مستعملاً أرقى أنواع الخبر الذي يكون فيه المخبر له منكرًا تمامًا لمضمون الخبر الإنكاري وذلك في قوله: "إنما أنتم شفاه ضمنت للكلمات" أي أن كثرة الصمت سببت جفاف الحلق. ويوضح في السطر التالي سبب الظمأ المتمثل في كثرة الصراخ حد "البح" الذي لا فائدة منه ولعله يقصد بذلك شعارات التملق والتهليل للنظام السياسي الظالم بقوله: "في صوت بح الكلمات". وينقطع الخبر فجأة ليعم الإنشاء على ثلاثة سطور متتالية رصدت حيرة الشاعر وعمق دهشته من الصمت المخيم. فوظف التحضير في قوله "هلا قلت بعض الكلمات" وهنا وردت لفظة الكلمات في معناها الأول الحقيقي فهمه أن يصدر عن الصامت كلمات لكنه سرعان ما يستدرك نوع هذه الكلمات في استعماله السؤال الإنكاري "أو تخشى" أين عادت الكلمات الي المفهوم الثالث الحقيقة: "الحق سجين الكلمات... الحق رهين الكلمات"، وفي ذلك مواصلة للحض على النطق بالحقيقة المقبورة في صدور الناس.

ولأنه لا يصحّ أن نطلق على نص مقول لفظة الخطاب ما لم يتوفر فيه النفس الحجاجي، فإن الشاعر كان فيما سبق يحتاج ضمناً بالمعنى، وأما الآن فسينطلق بالمحاجة الصريحة باللفظ في توظيف نسق حجاجي متدرج من الحجة الأضعف إلى الأقوى من العقل إلى العاطفة. فبدأ بحجة علمية صريحة "حيوان دون الكلمات" أي أن الإنسان في الأصل حيوان لكنه قد ارتقى عن هذه المنزلة حين وُصف بـ"الحيوان الناطق" وقد تم تفضيله على بقية المخلوقات بامتلاكه ملكة النطق والكلام: "نبات أو جماد لولا الكلمات". ثم أردف ذلك بحجة واقعية: "ماذا ترجو من دنياك سوى الكلمات" وقصد بذلك أن غاية الإنسان أن يرد في حديث غيره أي أن يتكلم الناس على إنجازاته وأفعاله، فلماذا الصمت ما دام الكلام غاية، وهنا اتهام صريح بالنفاق و الأناية على حد سواء. وأجل الشاعر الخطيب حجته الدينية إلى ختام خطابه ليحقق التأثير العاطفي في المتلقي وامتدادها على طول أربعة أسطر و قد ظهرت بعض القيم والمسائل الدينية :

أما الأول، فمسألة الأمانة وهنا نستحضر آية الأمانة: " إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا"(الأحزاب 72) فالشاعر هنا يذكر الصامت عن

الحق أنه مؤتمن وأمانته تتمثل في كونه رسولاً مكلّفاً بتبليغ الرسالة المتمثلة في إعلاء كلمة الحق يقول: "أنت إنسان لدى الناس رسول الكلمات".

وأما الثاني فيتمثل في التذكير بقيمة الشهادة في سبيل الحق، فيدعو إلى التعبير عن الحقيقة وإن كلف ذلك أن يدفع حياته ثمنا لها: "فتألم و تكلم و لتمت في سبيل الكلمات".

وأما الثالث فيتمثل في الخلافة حيث يذكر الشاعر سامعه بكونه إنساناً وهو خليفة الله في الأرض وعليه أن يحيا في الناس معلماً للحقيقة وداعياً لها: "وإذا عشت بينهم فلتنكح الكلمات" أي أنت تكون أنت خليفة لها وبالتالي للحقيقة

وأما الرابعة فتمثلت في المجال الأقرب إلى عاطفة الإنسان، فالثلاثة السابقة معلومة ومعروفة، أما هذه فمجهولة مترقبة، و نقصد بذلك الحساب الذي عبر عنه بمراقبة الإنسان غيره: "شاهد عليهم" أي شاهد على صمتهم وخذلانهم حتى لا يبوء بذنبهم. و"شاهدة على الكلمات" أي أن الكلمات تشهد على الإنسان أن تدون أفعاله و أقواله الملائكة على كتفيه. وبذلك أراد أن يحذر الإنسان من التزام الصمت عن الحق كسائر الناس لأنه في النهاية كل مسؤول عما يفعل والحساب سيكون سارياً على الجميع .

نستنتج في ختام هذا المقطع أن خطابة الشاعر احترمت أركان هذا الجنس بأن ابتداءً بديباجة تستلطف الأسماع ثم ألقى خطبته ، وأسلوباً بأن تدرج في نسق الخطاب من النسق المنخفض إلى المرتفع ومن الهمس الى الجهر، ومضموناً بأن شخّص الموضوع ثم طرح الحجج التي تقدّم الحلّ الجوهرى وهو التكلم، وقد التزم التدرج أيضاً في إيراد حججه. وترجم هذا الالتزام الكلي و عي الشاعر بفلسفة الكلمة (منور، ٢٠٠٤).

#### المقطع الأخير

يهدر الشاعر في الناس وتحيا الكلمات

ويموتون بلا ذكرى وتبقى الكلمات (منور، ١٩٩٥، ص. ٢٦٦)

وأما المقطع الأخير الذي اضطلع بوظيفة التلخيص فقد نحى منحى القوائد القديمة في الاختتام بأبيات حكمية تلخص موضوع القصيدة وتركز على مشروع الشاعر ورسالته.

فلخصّ المقطع الأول حين كان الشاعر يصرخ وحده و الناس نيام في قوله: "يهدر الشاعر في الناس وتحيا الكلمات" و المقطع الثاني حين وضع أن لكل فعله وسيكتب بالكلمات ما كان يصنع الناس أي تبقى شهادة عليهم فقال: "يموت الناس و تبقى الكلمات".

#### نتيجة البحث

تفيض القصيدة التي أنشبت الكلمات عنواناً لها بوعي عميق لدى الشاعر بفلسفة الكلمة ومركزها في الكون؛ ففي المقطع الأول يرى الشاعر أن الكلمات تحمل ثلاثة معانٍ رئيسية تتطور مع تطور عمر الإنسان، وتتمثل هذه المعاني في: اللغة و السياسة و الحقيقة. وقد مثلت هذه المعاني الثلاثة محور

التقاطع بين الشاعر و مجتمعه، فهما يتفقان في استعمال اللغة، لكنهما يتصادمان في ممارسة السياسة و بالتالي في إدراك الحقيقة.

وفي المقطع الثاني يعبر الشاعر عن مركزية الكلمة في الكون وأهميتها في إفادة الحقيقة، من أجل ذلك نجد أنّ الشاعر يذكر الصامت عن الحق أنّه مؤتمن و أمانته تتمثل في كونه رسوياً مكلفاً بتبليغ الرسالة المتمثلة في إعلاء كلمة الحق. فيدعو إلى التعبير عن الحقيقة و إن كلف ذلك أن يدفع حياته ثمنا لها: "فتألم و تكلم و لتمت في سبيل الكلمات".

أما في المقطع الأخير، الذي يقتصر على البيتين الأخيرين، فيلخص الشاعر فيه قضية الصراع وقيمة الكلمة في أنّ الكلمات هي الحقيقة وهي السلاح ضد فساد الدولة وهي الوسيلة في إصلاح المجتمع، فعبر الشاعر عنها بالشعر ومارسها فيه . ولأنه عصامي التكوين فقد بدأ شاعرا بسيطا؛ يولي اهتمامه إلى الأسلوب و البديع اللفظي و ترميق القول أكثر من المعنى، لكن هذا لا ينفى عمق و عيه بمشروعه ورسائله. و نعبر عن هذا الصنف من الشعر بالشعر التجريبي الذي يشحذ فيه الشاعر جميع معارفه و زاده في إطار واحد؛ فهذا هو يدمج بين الشعر و الخطابة و بين العلمي و الديني و بين الشعبي و النخبوي، ليقدم قصيدة في الكلمات أو كلمات في القصيدة.

## المراجع

Akşit, E . (2017). Münevver Sımâdah'ın "Kelimeler" Başlıklı Şiiri. *Türkiye Din Eğitim Araştırmaları Dergisi*, (3), 91-94.

جعفر، ماجد (١٩٩٣). تاريخ الأدب التونسي الحديث والمعاصر. تونس: بيت الحكمة

صالح الجابري، محمد (١٩٧٦). ديوان الشعر التونسي الحديث تراجم ومختارات. تونس: الشركة التونسية للتوزيع.

صمادح، منور (١٩٩٥). الأعمال الشعرية الكاملة (جمعها وحققتها: عبد الرحيم صمادح). تونس: الدار التونسية

للنشر.

صمادح، منور (٢٠٠٤). شؤون وشجون (جمعها وحققتها: عبد الرحيم صمادح). تونس: نوافذ للنشر

العبيدي، الهادي (١٩٥٥). حول تحجير ديوان فجر الحياة، صباح الخير. تونس